

## Flow My Tears – John Dowland – Chantatouille Thuischoor factsheet

<p>Flow, my tears, fall from your springs! Exiled for ever, let me mourn; Where night's black bird her sad infamy sings, There let me live forlorn.</p> <p>Down vain lights, shine you no more! No nights are dark enough for those That in despair their lost fortunes deplore. Light doth but shame disclose.</p> <p>Never may my woes be relieved, Since pity is fled; And tears and sighs and groans my weary days Of all joys have deprived.</p> <p>From the highest spire of contentment My fortune is thrown; And fear and grief and pain for my deserts Are my hopes, since hope is gone.</p> <p>Hark! you shadows that in darkness dwell, Learn to contemn light Happy, happy they that in hell Feel not the world's despite.</p>	<p>Stroom, mijn tranen, stroom uit je bron! Verbannen voor immer, laat me weeklagen; Waar de nachtelijke merel zijn droefgeestige lied zingt, Daar laat me leven in wanhoop.</p> <p>Doof de lichten, stop met schijnen! Geen nacht is duister genoeg voor hen Die in ontredde haren hun verloren geluk bejammeren. Het licht zal enkel schaamte onthullen.</p> <p>Laat mijn gewezen het daglicht schuwen, Want elk medeleven is vervlogen; Het wenen en zuchten en hunkeren: mijn zorgelijke dagen Zijn van alle vrolijkheid gespeend.</p> <p>Van de hoogste extase van vervulling Is mijn geluk neergestort; En angst en smart en pijn als loon Zijn mijn verwachting, nu geen hoop meer overblijft.</p> <p>Luister! Jullie schaduwen die in het duister toeven, Leer om het licht te vervloeken Gelukkig, gelukkig zij die in de hel De spijt van deze wereld niet meer kennen.</p> <p style="text-align: right;"><i>Translation by <a href="#">Jan Wyns</a></i></p>
--	--

### Uitspraak

De uitspraak vind je [hier](#). Klik op het speakertje. (Als je bij *taal herkennen* kiest voor Frans, hoor je ook iets leuks...)

### Oorsprong

**John Dowland** werd in 1563 in Londen geboren. Hij werd katholiek toen hij tussen 1580-84 in dienst was van de Engelse ambassadeur in Parijs. In 1588 behaalde hij in Oxford een bachelorgraad in de muziek. In 1592 speelde hij luit voor de koningin en reisde door Europa naar Italië, waar hij Luca Marenzio ontmoette, een beroemde madrigaalcomponist. In 1598 werd hij luitist aan het Deense hof, waar hij wegens slecht gedrag in 1606 werd ontslagen. Na zijn terugkeer in Londen diende hij Lord Walden voordat hij in 1612 zijn ambitie van hofluitist bereikte. Hij promoveerde in 1621 en speelde op de begrafenis van James I in 1625. Hij was niet alleen een virtuoos luitist en zanger, maar ook een begenadigd componist. Veel van zijn werk was geïnspireerd door een diep gevoelde, tragische kijk op het leven en een preoccupatie met tranen, duisternis en dood.

### Laat mijn tranen stromen

Flow My Tears werd rond 1600 geschreven als een instrumentaal stuk met de naam Lachrymae (Tranen). Als Pavane (langzame dans) was het bijzonder populair aan de Europese hoven. Er wordt gedacht dat de tekst speciaal voor de muziek werd geschreven, om de droevige en ernstige aard ervan te weerspiegelen. Het is een luitlied, of ayre, en is een meer persoonlijk en serieuzer genre dan het speelse madrigaal. Ayres werden gedrukt in boeken waarin de zang- en luitpartijen verticaal waren uitgelijnd, zodat de zangers zichzelf konden begeleiden.

# Oefenen

**2-stemmig:** Oefen je partij voor de [tweestemmige versie van Flow my Tears](#) in de online muziekbibliotheek van Coria. Zing daarna mee met Emma Kirkby & David Thomas in [deze bladmuziekvideo](#). Wil je in Emma in actie zien met een andere Bassus? Kijk [hier](#).

**1-stemmig :** Mannen- Voor nog meer expressie kan je naast Andreas Scholl ook deze uitvoering van [Philippe Jaroussky](#) beluisteren en bekijken. Vrouwen- zie [Alexsa Hakkenbrak](#). Verder is het ook [hier](#) gezellig. Gezelliger dan [hier](#), in ieder geval (kan die man weg?).

**4-stemmig:** Een uitvoering van het arrangement van Robin Doveton is [hier](#) te beluisteren. Oefenmp3's (per stem) voor dit arrangement komen op de Chantatouillesite.

# Meer

Je kunt het oorspronkelijke manuscript (1600) van Dowland's hele second Book of Songs and Aires [hier](#) als pdf downloaden. Onze tweestemmige versie van Lacrimae staat op p.5 van dit manuscript. Zie ook hieronder.

## Cantus

## Bassus

